



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1464 NGÀY Sep 23, 2018 - CHÚA NHẬT XXV MÙA THƯỜNG NIÊN, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,

TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn
nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo
xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



học sự cao cả đến từ việc phục vụ những thành viên yếu ớt nhất của cộng đoàn.

Chúng ta thấy là Chúa Giêsu luôn luôn chuẩn bị cho các môn đệ biết trước về con đường khổ giá mà Ngài sẽ đi. Trong bài đọc 1, chúng ta nghe kể gian ác luôn tìm mọi cách vây bắt người công chính vì đời sống và việc làm của người công chính là sự chướng tai gai mắt cho kẻ gian ác. Sự đau khổ mà Chúa Giêsu sẽ chịu cũng là hậu quả của sự việc này vì đời sống công chính của Ngài, lời nói giảng dạy và việc làm của Ngài là một sự khó chịu cho những kẻ gian ác.

Một bài học của Lời Chúa hôm nay là Chúa dạy cho những ai theo Ngài phải luôn cố gắng loại bỏ những tham vọng ích kỷ muốn đòi chỗ cao chỗ nhất hay vị trí được khen tụng. Tham vọng quyền lực dễ dàng làm hư hỏng nhân cách và xa đường lối Tin Mừng. Nó làm cho người môn đệ không thi hành vai trò thầy dạy và lãnh đạo giống như Đức Giêsu. Cuộc thương khó của Ngài là một bài giảng mạnh mẽ về lòng khiêm nhường, vâng phục yêu mến Chúa Cha và sẵn sàng tự hiến để tha nhân có được hạnh phúc. Ngài còn dạy các môn đệ cần phải có sự khiêm hạ để phục vụ hết mọi người.

Bài đọc 2 cũng dạy cho chúng ta biết phải tránh xa và loại trừ sự ganh tị, cãi vã và tham vọng bất chính. Những thứ này sẽ gây nên hỗn loạn và cãi cọ trong cộng đoàn.

Xin Đức Mẹ Maria cầu bầu để mỗi người chúng ta luôn sống tâm tình kết hiệp với cuộc khổ nạn của Chúa Giêsu và nhất là mang tinh thần khiêm hạ đích thật trong sự phục vụ hết mọi người.

SỰ THAM VỌNG SAI LẦM

Kính thưa Quý Ông và ACE,

Chúng ta nghe trong bài Tin mừng hôm nay lời Chúa Giêsu tiên báo lần thứ hai về cuộc khổ nạn mà Ngài sẽ phải sắp gánh chịu. Điều đau lòng ở đây là các môn đệ đã không có sự đồng cảm và hiểu biết những lời tiên báo này. Các ông lại chỉ chú trọng và tranh luận về vị trí lớn nhất sẽ thuộc về ai. Qua sự việc này, Chúa dạy cho họ bài

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

23-9: Chúa Nhật tuần 25 Thường Niên
24-9: Thứ Hai tuần 25 mùa Thường Niên
25-9: Thứ Ba tuần 25 mùa Thường Niên
26-9: Thứ Tư tuần 25 mùa Thường Niên; lễ nhớ tùy ý Thánh Cosmas và Damian, Tử đạo
27-9: Thứ Năm, lễ Thánh Vincent de Paul, Linh mục, lễ nhớ
28-9: Thứ Sáu tuần 25 mùa Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Wenceslaus, Tử đạo; Thánh Lawrence Ruiz và Các Bạn Tử đạo
29-9: Thứ Bảy, lễ Các Tổng Lãnh Thiên Thần Micaen, Gabrien và Raphaelen, lễ kính
30-9: Chúa Nhật tuần 26 Thường Niên

Thông Báo

CHẦU THÁNH THỂ 24 GIỜ

Giáo xứ sẽ có chương trình đặc biệt chầu Thánh Thể liên tục 24 giờ từ chiều tối thứ Sáu đầu tháng 10, ngày 5/10/2018, đến lễ chiều thứ Bảy hôm sau, ngày 6/10/2018. Mục đích của chương trình Chầu Thánh Thể 24 giờ liên tục này là cầu nguyện cho Hội Thánh, giáo xứ và các gia đình.

Kính xin các đoàn thể, gia đình hay nhóm gia đình, cá nhân cố gắng thu xếp chọn lựa và ghi danh để có ít nhất là 2 người giữ 1 giờ chầu nào đó. Xin (các) cá nhân, gia đình, hội đoàn cùng tham gia vào chương trình hữu ích thiêng liêng này.

Chương trình tổng quát như sau:

Thứ Sáu (5/10/2018):

- . 5:30 pm: Giờ chầu chung của giáo xứ
- . 6:30 pm: Thánh lễ

. 7:00 pm – 8:00 pm: bắt đầu giờ chầu liên tục qua đêm cho đến sáng hôm sau lúc 8:00 có thánh lễ sáng thứ Bảy. Xin các hội đoàn, ban, các nhóm gia đình hay cá nhân ghi danh phụ trách từng giờ chầu Thánh Thể.

Thứ Bảy (6/10/2018)

. 8:00 am: Thánh lễ và sau thánh lễ đặt Mình Thánh Chầu

- . 9:00 am – 10:00 am: ...
- . 10:00 am – 11:00 am: ...
- ...

5:00 pm – 5:30 pm: chầu Thánh Thể của cộng đoàn và kết thúc với Thánh lễ chiều thứ Bảy hàng tuần lúc 5:30 pm

RƯỚC KIỆU TÔN VINH VÀ TẠ ƠN ĐỨC TRINH NỮ MARIA

. Chúa nhật ngày 7/10/2018

- . 8:30 am: tập trung ở nhà thờ

. 8:40 am: bắt đầu rước kiệu và Thánh lễ Chúa nhật được cử hành sau đó.

Xin quý cộng đoàn và các đoàn thể mặc đồng phục đến nhà thờ sớm hơn thường lệ để cùng tham gia rước kiệu cho được sốt sắng.

CANA MARRIAGE RETREATS

The Cana Marriage Retreats Ministry would like to remind all Parishes in the Diocese of Dallas that a **Finding Cana** Marriage Preparation Retreat is scheduled for November 17 and 18 at St. Jude Catholic Church in Allen, TX. This retreat is for engaged couples who are planning to be married in the Dallas Diocese and it has received Diocesan approval.

Couples can register at www.canamarriageretreats.com

Sự Đòi Hỏi của Ngân Hàng Về Tên GX Viết Trên Check

Theo sự đòi hỏi của ngân hàng thì họ sẽ **không** nhận những check ghi tên Việt Nam chẳng hạn như: GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU hoặc các hình thức viết tắt như sau: S.H.O.J.C.C, G.X.T.T, G.X.T.T.C.G

Xin giáo dân vui lòng ghi tên giáo xứ trên check như sau:

SACRED HEART OF JESUS CHRIST CATHOLIC CHURCH

hoặc có thể ghi ngắn gọn “SACRED HEART CHURCH” như đã in trên bao thơ dâng cúng hàng tuần hoặc bao thơ Capital Campaign.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

(Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.)

Tuần September 16, 2018

- 666. Acct # 1110: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng trước \$500.00
- 667. Acct # 1502: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng trước \$1,500.00
- 668. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng trước \$100.00
- 669. Acct # 1186: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$30.00
- 670. Acct # 1799: Dâng cúng \$20.00
- 671. Acct # 1919: Dâng cúng \$100.00
- 672. Acct # 1290: Dâng cúng \$20.00
- 673. Acct # 1255: Dâng cúng \$50.00
- 674. Acct # 1140: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$2.00
- 675. Acct # 1029: Dâng cúng \$20.00
- 676. Acct # 1275: Dâng cúng \$40.00
- 677. Acct # 1773: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 678. Acct # 1581: Dâng cúng \$100.00
- 679. Acct # 1058: Dâng cúng \$100.00
- 680. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
- 681. Acct # 1805: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
- 682. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 683. Acct # 1007: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$25.00
- 684. Acct # 1754: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
- 685. Acct # 1049: Pledge \$50,000.00; Dâng cúng trước \$800.00
- 686. Acct # 1191: Dâng cúng \$200.00
- 687. Acct # 1859: Dâng cúng \$500.00
- 688. Acct # Thùng Tiền: Dâng cúng \$40.00
- 689. Acct # BNB: Quán GXTT \$4,283.00

690. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 691. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 692. Acct # 1778: Dâng cúng \$30.00
 693. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 694. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 695. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 696. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 697. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$129.00
 698. Acct # 5331: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$66.67

Cho đến September 16, 2018: Tổng số hứa dâng cúng: \$1,553,850.92; Tổng số đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng: \$742,407.13.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Con cháu Ô.B. Lưu Quang Anh - Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse
2. Connie Do Nguyễn - Dâng hoa Đức Mẹ
3. Ân danh - Dâng hoa Kính Đức Mẹ & Tạ ơn Đức Mẹ
4. Mr. & Mrs. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Đức Mẹ
5. Lê Thị Nhạn - Dâng hoa kính Đức Mẹ
6. Lê Văn Hóa - Dâng hoa kính Thánh Giuse
7. Bà Đây - Dâng hoa Đức Mẹ và Thánh Giuse
8. Gia đình Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 22/9**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc

**** Chúa Nhật 23/9**

Lễ 9 AM: Gia đình Ngọc Bích Võ

SUNDAY REFLECTION

The Galilean ministry of Jesus has ended in rejection. In today's gospel reading Jesus begins to give his whole attention to preparing his disciples for the final rejection that awaits him in Jerusalem – a rejection God will transform into a victory over all evil in the Saviour's Paschal Mystery. The first reading, from the Book of Wisdom vividly anticipates what lies ahead for Jesus. In fact, it is describing the selfishness and foolishness good people have to contend with in every age. The existence of real and pervasive evil presents a challenge to Christian faith. The freedom and responsibility that are the hallmarks of our human dignity will often be abused and obstruct the purposes of God. How is God to make creation a final masterpiece, by turning all things to good in the end?

There is something truly prophetic in the reading from Wisdom, because it echoes the Songs in the Book of Isaiah concerning God's Servant: 'the punishment reconciling us fell on him, and we have been healed by his bruises' (Is 53:5). These Songs were quoted by Jesus in the synagogue in Nazareth (Lk 4:18-19). No doubt they were of great importance to him as his mission

unfolded. God's designs have been patiently prepared. Evil is a problem for all of us: we have to contend with disruptive forces – within ourselves, in our dealings with others, in the wide world in which we live. Like the disciples Jesus is instructing, we are still learning how to cope. Those whom Jesus wants to be the bearers of the Good News of God's ways are still lost in their self-centred ambitions. It is a situation that is so typical of our human experience. It leads Jesus to give the disciples a lesson that is at once radical and simple: 'Anyone who wants to be first must become last of all and servant of all'. Perhaps we have here another echo of the Servant Songs that have been mentioned – Jesus himself will be our example in the living out of this truth. Great teacher that he is, Jesus goes on to give the disciples an object lesson – receive those who have nothing to give you in return, like this child I am embracing, he tells them, and you will be true disciples of mine and dear to my Father.

James' letter, as we have said, reflects the ideals of a Jewish community of Christian faith. Their spirituality has its roots in the Wisdom Literature of the Old Testament and its call to live in harmony with

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ

**** Thứ Bảy 29/9**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đ. Nguyễn

**** Chúa Nhật 30/9**

Lễ 9 AM: Gia đình Phục Kim Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình TonyMai Nguyễn

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

16/9: Gia đình Nguyễn Văn Tập

30/9: Gia đình Đỗ Thanh

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ ([214\) 552-7724](tel:2145527724) hoặc Anh Tiến ([469\) 230-6662](tel:2142306662).

* Chúa nhật 23/09/2018: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD AC Sơn & Lý. Địa chỉ: 3003 Glenhollow, Carrollton, TX 75006. Điện thoại: ([214\) 783-4106](tel:2147834106).

* Chúa nhật 30/09/2018: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại GD ÔB Nguyễn Đức Tiên. Địa chỉ: 9433 Vista Circle, Irving, TX 75063. Điện thoại: ([214\) 668-3899](tel:2146683899).

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUΑ

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 16 tháng 9, 2018 đã nhận được \$6,821 (gồm \$5,280 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,452 tiền dâng cúng của các em là \$89). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.



The Lord upholds my life.

God's ways. Today's reading shows how well these first Christians have learned the lesson Jesus was teaching the apostles on their way to Jerusalem. We are all challenged to look into our own lives as James names those things that belong to a world shaped by selfishness: 'jealousy and ambition', 'disharmony', 'battles between yourselves', unrealistic desires 'so that you fight to get your way by force'. It is all too familiar. How much more authentic and attractive is the alternative, shaped by God's ways – 'the wisdom that comes from above' – bringing 'peace', 'compassion' and generosity, fairness and straightforwardness. And James' characteristic practicality helps us to relate to this ideal as something within our reach: we must 'pray properly', not seeking through our prayer 'to indulge our own desires', but finding the joy that comes from identifying with the ways of God, after the example of Jesus.

(John Thornhill sm;
<http://www.themmausseries.com/b25sunday.html>)

Kathleen Pham, DMD
EXCEL DENTISTRY
 General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville,
TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Medical Clinic of Farmers Branch
Monday-Friday 8am-5pm
12879 Josey Ln Suite 100,
Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600
 Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
 ▪ Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bả
 ▪ Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
 ▪ Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước
Khám & Điều Trị:
☐ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch ☐ Bệnh phong thấp
☐ Bệnh cao máu ☐ Tim, thận, phổi
☐ Tiểu Đường ☐ Bệnh ngoài da
☐ Bệnh Tiểu Hoá ☐ Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:
Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
Keller Williams Realty-PLANO
972-567-6207
 Email: minhn5212@gmail.com
 Có chương trình loan đặc biệt, phân
 lời thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEES +**
\$1,000. Tiền giấy tờ sang tên (Closing
costs). Keller Williams Realty has openings
for new and seasoned agents, contact Minh.

LuxSmile
 FAMILY DENTISTRY
972-698-5988
www.LuxSmileDental.com
TAMMY THANH TON, DDS
 Hơn 14 năm kinh nghiệm
 Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ
 Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
 Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP
3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010

HealthSource
 America's Chiropractor
Chuyên Điều Trị:
 ▪ TAI NẠN XE CỘ
 ▪ ĐAU THẦN KINH TOA
 ▪ ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
 ▪ ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
 ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU
1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651
<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
Chuyên Điều Trị:
 ▪ TAI NẠN XE CỘ
 ▪ ĐAU THẦN KINH TOA
 ▪ ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
 ▪ ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
 ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU
1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651

A TEAM
Auto Repair
 2501 Midway Rd. Mon-Fri: 7:30am - 5:30pm
 Carrollton, TX 75006 Sat: 8:30am - 4:30pm
JOHNNY or TUAN (469) 331-9045
Special: Oil Change from \$14.95 Plus Tax and Fee (Exp: 3/11)
FREE Check Alignment & Air Pressure AR
 with Services Check Engine Light On & Brakes Inspection

Family, Cosmetic Implant Dentistry & Orthodontics
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Tổng Quát
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 (Veneer, Implant)
 Nha Khoa Khẩu Cáp
 Niềng Răng
 (Invisalign Braces)
 Tẩy trắng răng
 (bảng hệ thống Zoom2)
 Nhổ Răng Không
 Trĩ Bệnh Nướu Răng
TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY
DR. SỬ DỊ TUẤN, DDS, FICOI
 Tốt nghiệp khoa Nha Baylor, Dallas, 2001
 Công tác nha sĩ cộng tác và dental hygienist
DR. HAN TRUONG, DDS
GIÁ ĐẶC BIỆT
 cho trồng & niềng răng
3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007
972-904-9392 (việt) / 972-242-8088 (english)
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng
 Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Americangroup cho nhàn người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG

COMPARABLE INSURANCE AGENCY
Nationwide
 CALL US TODAY FOR A FREE QUOTE
AUTO HOME LIFE HEALTH COMMERCIAL
 ARLINGTON LOCATION
 1700 E. Pioneer Pkwy Ste 190
 Arlington, TX 76010
 Phone: (817) 400-8899
 FARMER BRANCH LOCATION
 14500 Josey Ln, Ste 101
 Farmer Branch, TX 75234
 Phone: (972) 274-2811
 DALLAS LOCATION
 9750 Walnut Street, Ste 106
 Dallas, TX 75243
 (Next to Swazy, Bistro B area)
 Phone: (214) 575-2750

ABChildren's Dentistry
BOARD CERTIFIED
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS
DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS
DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS
XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: (972) 910-0003
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

DR. SMILE DENTISTRY
 Quality Gentle Family
 Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dominic Hoang, DDS
972-820-7294
☒ Chụp hình quang tuyến bằng
 kỹ thuật Digital
☒ Chữa răng dùng tia Laser
☒ Trồng răng & Nhổ răng khôn
☒ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng
 thẩm mỹ)
☒ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
☒ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC
 Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
2741 E Belt Line Rd. #101, Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

ĐỊA ỐC
0% Commission nếu Mua Nhà!
 Ứng Hộ \$350 vô quý Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!
 * Có Chương Trình "Tặng Quà"
 nếu mua Nhà Mới!
THACH NGUYEN
 Realtor, MBA, Avignon Realty
469-765-2221
 Ô Trống bảo trợ
 xin L/L anh X. Hùng
(214) 926-9443
hxnguyen75@gmail.com

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8388
NEW LOCATION
CARROLLTON (H-MART)
 2625 Old Denton Rd.
 Carrollton, TX 75209
(972) 242-2889
DALLAS BISTROB AREA
 9780 Walnut St., Suite 270
 Dallas, TX 75243
(972) 889-3888
happy hours
 2PM - 6PM
3rd LOCATION
COMING SOON
FRISCO AREA
 99 RANCH
CRAWFISH, OYSTERS,
GUMBO, CÁC LOẠI
SEAFOOD NẤU THEO
Kiểu CAJUN
THE CRAB STATION
www.facebook.com/crab-station
CÓ FULL BAR,
BEER, HAPPY HOURS
VÀ CÁC LOẠI BOBA
TẠI 2 LOCATIONS

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA
550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067
TEL: 972-891-5571
 * Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà?
 * Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự
 thoải mái trong nhà của bạn? * Bạn có muốn có vật lý trị liệu
 từ nhà riêng của bạn?
 * Tin tưởng chúng tôi trong việc chăm sóc nhà của bạn, và
 chúng tôi sẽ hứa hẹn tốt nhất của chúng tôi trong việc cung cấp
 cho bạn sức khỏe tuyệt vời.
 * Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của Chương Trình
 Chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ
 điều kiện.
>>> CHÚNG TÔI CẦN THÊM Y-TÁ VIỆT NAM
ĐỂ CHĂM SÓC BỆNH NHÂN TẠI NHÀ <<<<
 Xin L/L: **CHERI CHUC NGUYEN Cell: 214-717-7787**

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com

“Quý vị nào muốn nhận được tờ mục vụ hàng tuần online xin email cho hxnguyen75@gmail.com với chủ đề “Xin gửi tôi tờ Mục Vụ hàng tuần qua email”.



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

(214) 850-2344

bdiao@metrocitibank.bank

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm hồ sơ vay tiền cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, trả lương tiền mặt, tự kinh doanh.

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

CD SPECIAL!

8 Month CD 2.45% APY*

Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ.
Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.



Member FDIC The rate is effective as of Aug 23, 2018 and subject to change without notice. * APY = Annual Percentage Yield

HOPP MORTGAGE

The AFFORDABLE Mortgage for your Family.

1-844-YOU-HOPP

(1-844-968-4677)

Some Restrictions Apply



PROSPERITY BANK

www.ProspertyBankUSA.com/HOPP | NMLS# 666414

Loan subject to borrower eligibility and credit approval. This ad is not a commitment to lend. HOPP is available throughout Texas & Oklahoma.



Job Hiring in Southlake/Grapevine:

Cần người làm Full time/Part time /Weekends ở tiệm rửa xe (carwash). Không cần kinh nghiệm/tiếng Anh.

Mọi chi tiết xin liên lạc Ngọc 214-603-5772



ALLEN'S DRINKS & MORE

café đen • café sữa • trà thái • trà sữa xanh
trà sữa oolong • trà sữa đen • chanh dây
nước dứa • chanh muối • nước mát • nước me

\$4.50/chai | catering available

facebook.com/allensdrinksandmore
Text 469-441-2945

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.



Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More



2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)



FAMILY CARE CLINICS

Hong Nguyen, FNP-C.

PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

* Có thể lấy hẹn cùng ngày
Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.



FAMILY CARE CLINICS

PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

Ô trống bảo trợ
Xin L/L Tommy Trần
(972) 762-1812

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ 2 bé, 1 tuổi & 1 tháng, có kinh nghiệm giữ trẻ. Yêu thương trẻ, siêng năng chịu khó, sáng đi chiều về hoặc ở lại, có phòng riêng. Nghỉ cuối tuần, lương tốt thỏa thuận, nhà ở Irving hoặc Flower Mound. Xin liên lạc **Tất Anh 469-463-3115**



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ.... phương châm phục vụ của chúng tôi “vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi” Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



CARROLLTON WALK

2528 Old Denton Rd, Carrollton, TX 75006

Boiling WOK

www.boilingwok.com

Open Hours: Mon - Sun: 11Am - 10Pm

Hot Soup Specialty Restaurant



ĐẶC BIỆT BUỔI TỐI

\$18.99
CHO 2

**CHO BẤT CỨ Lẩu Nào
+ 1 MÓN SIDE DISH**

Để được giá đặc biệt, hãy gọi **972.323.7998**

Wei

Asian Buffet



Grand Opening

972.810.0248

www.weiasianbuffet.com

2528 Old Denton Rd, Carrollton, TX 75006

**CITY NIGHT
KTV & Café**
Karaoke & Bar

- Có phòng riêng cho nhóm
- Âm thanh tuyệt hảo
- Bầy vũ nhạc Việt
- Quang cảnh âm cúng, trữ tình

972-323-7991

Mở cửa 7 ngày:
Mon - Sun: 5Pm - 2Am

WWW.CITYNIGHTKTV.COM

AA MASSAGE

www.aamassagedfw.com

Appointment Available

Walk-in Welcome

Open Hours: 7 days a week

10Am - 10Pm (Body Massage)

10Am - 2Am (Foot Massage)

Appointment:

469-803-2284

972-242-2888

Reflexology

Body Massage

Healthcare Aid

Point Massage

Oxygen Massage

\$29.99
60 phút

MASSAGE CHÂN

\$59.99
60 phút

MASSAGE THÂN THỂ

Để được giá đặc biệt, hãy ghé vào website: www.aamassagedfw.com

Ô trống bảo trợ

Xin L/L Tommy Trần

(972) 762-1812



Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu
2121 N. Denton Dr. Carrollton, TX 75006



Dạ Tiệc Thu Vàng 2018

Hương Thủy MC Nguyễn Ngọc Ngạn Phan Đình Tùng Hoài Phương Trần Thu Hà

SAT 27th OCTOBER

DOORS OPEN 6:00 PM / START 7:00 PM

SPONSOR: \$2,000 / VIP: \$1,000 / REG: \$800

Bàn 10 người + 7 Món Ăn + Rượu

Mua Lẻ Sẽ Được Ban Tổ Chức Sắp Xếp

Mọi Chi Tiết Xin Liên Lạc:

Hậu Vũ: (940) 208 8585 | Cecilia Nguyễn: (972) 822 9062

Duy Nguyễn: (469) 543 7780 | Thu Thảo: (214) 454 1972